

## ACUERDO MINISTERIAL No. 141-2014

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 18 de marzo de 2014.

### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### POR TANTO:



En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la constitución Política de la República: 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas: 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

#### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las diez (10) cláusulas que contiene el Contrato Administrativo de Arrendamiento número setecientos setenta y siete guión dos mil catorce (777-2014), celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y Myrna Dinorah Chavarria Mas de Prado, en la calidad con que actúa, para el arrendamiento del bien inmueble que ocupa el Proyecto: "ELABORACIÓN DEL MAPA DE TAXONOMÍA DE SUELOS A ESCALA 1:50,000 DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA" el cual se encuentra a cargo de la DIRECCIÓN DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA ESTRATÉGICA Y GESTIÓN DE RIESGO, del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrara en vigencia inmediatamente.

#### COMUNIQUESE.

  
  
Ing. Agr. Elnor Alberto López Rodríguez  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación

ING. AGR. CARLOS ALFONSO ANZURETO DEL VALLE  
Viceseminario de Desarrollo  
Económico Rural



7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca



**CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO NÚMERO SETECIENTOS SETENTA Y SIETE GUIÓN DOS MIL CATORCE (777-2014), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA SEÑORA MYRNA DINORAH CHAVARRÍA MAS DE PRADO PARA LA RENTA DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPAN LAS OFICINAS DEL PROYECTO "ELABORACIÓN DEL MAPA DE TAXONOMÍA DE SUELOS A ESCALA 1:50,000 DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA" A CARGO DE LA DIRECCIÓN DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA ESTRATÉGICA Y GESTIÓN DE RIESGO -DIGEGR.-.**

En la ciudad de Guatemala, el diecisiete (17) de marzo de dos mil catorce (2014), **NOSOTROS:** Por una parte, **CARLOS ALFONSO ANZUELO DEL VALLE**, de cincuenta y nueve (59) años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número mil setecientos setenta y cinco espacio treinta y seis mil seiscientos setenta y cinco espacio cero novecientos uno (1775 36675 0901), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actuó en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONOMICO RURAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los documentos siguientes: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número uno (1), de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; b) Acta de toma de posesión del cargo número noventa y nueve guión dos mil doce (99-2012), de fecha dieciocho (18) de enero de dos mil doce (2012); señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima (7ª) avenida doce guión noventa (12-90), Edificio Monja Blanca, zona trece (13) de esta ciudad capital; que en lo sucesivo podrá ser denominado indistintamente como **"EL MAGA, EL MINISTERIO o EL ARRENDATARIO"**. Y por la otra parte, la señora **MYRNA DINORAH CHAVARRIA MAS DE PRADO**, de cuarenta y cinco (45) años de edad, casada, Ingeniera, guatemalteca, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número dos mil cuatrocientos veinticinco espacio cuarenta y siete mil novecientos veintitres espacio cero ciento uno (2425 47923 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-, señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la trece (13) calle quince guión setenta y cinco (15-75) zona trece (13), Condominio Colonial casa cuatro (4), de esta ciudad, en lo sucesivo me denominaré **"LA ARRENDANTE"**, propietaria del inmueble señora Mirna Avocely Mas Sáenz de Chavarria, lo cual acredito con copia autenticada del testimonio de la escritura pública número ochenta y uno (81) autorizada por la Notaria Sandra Iriarte Dent el nueve (09) de julio de dos mil diez (2010), en la cual se le cedió los derechos y obligaciones correspondientes a dicho inmueble que puedan derivarse de cualquier relación de arrendamiento. Los otorgantes manifestamos hallamos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, ser de los datos de identificación personal antes indicados, así como la calidad que ejerce es suficiente conforme a la ley, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, contenido en las cláusulas siguientes:



**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente contrato se suscribe con base en lo establecido en los artículos cuarenta y cuatro (44) numeral dos (2), sub-numeral dos punto uno (2.1), y cuarenta y siete (47) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República, y el artículo veintinueve (21) del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

**SEGUNDA: DEL INMUEBLE. LA ARRENDANTE,** bajo juramento de ley y advertida de las penas relativas al delito de perjuicio, declara que es legítima cesionaria del inmueble ubicado en la diecinueve (19) calle tres guión ochenta (3-80) zona catorce (14) de esta ciudad, inscrito en el Registro General de la Propiedad, con número de finca urbana catorce (14), folio catorce (14), del libro un mil setecientos dieciséis (1,716) de Guatemala.

**TERCERA: ESTIPULACIONES.** Continúa manifestando **LA ARRENDANTE**, que por convenir a sus intereses, por el presente acto da en arrendamiento al **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN** el inmueble identificado en la cláusula anterior, bajo las estipulaciones siguientes: **a) DESTINO: EL ARRENDATARIO** destinará el inmueble objeto del presente contrato, para el funcionamiento del Proyecto "ELABORACIÓN DEL MAPA DE TAXONOMÍA DE SUELOS A ESCALA 1:50,000 DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA" el cual se encuentra a cargo de la **DIRECCIÓN DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA ESTRATÉGICA Y GESTIÓN DE RIESGO**, el cual es utilizado como sede para realizar capacitaciones, reuniones, talleres de trabajo, almacenamiento de químicos y reactivos que se utilizan como insumo en el proceso de levantamiento de suelos, elaboración de monolitos de suelos y para clasificación de muestras de suelos recolectadas en las áreas que cubre el proyecto; y sin consentimiento expreso de **LA ARRENDANTE**, el mismo no podrá destinarse para uso diferente; **b) PAGO DE SERVICIOS:** El pago de los servicios de energía eléctrica, agua potable y de líneas telefónicas instalada en el inmueble, están incluidos en el pago de la renta mensual; **c) PLAZO:** El plazo del presente contrato es a partir de la fecha de aprobación del contrato hasta el treinta y uno (31) de diciembre de dos mil catorce (2014); **d) DE LA RENTA: EL ARRENDATARIO** pagará a **LA ARRENDANTE**, un monto total de **NOVENTA Y SEIS MIL QUETZALES (Q.96,000.00)** que ya incluye el impuesto al Valor Agregado-IVA, monto que será cubierto de la siguiente forma: Un primer pago de **VEINTICUATRO MIL QUETZALES (Q.24,000.00)** y nueve (09) pagos mensuales, por un valor de **OCHO MIL QUETZALES (Q.8,000.00)** cada una, pago que afectará la partida presupuestaria número 2014-1113-0012-0201-03-00-000-001-151-0101-11, del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal dos mil catorce (2014), de conformidad con la Constancia de Disponibilidad Presupuestaria número veintitún millones ciento sesenta y ocho mil ciento veinte (CDP No. 21168120), el pago se hará efectivo sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, dentro de los primeros diez (10) días de cada mes calendario, previa presentación por parte de la arrendante de la factura correspondiente;

**e) MEJORAS: EL ARRENDATARIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación en la casa sin el consentimiento previo y por escrito de **LA ARRENDANTE**; aquellas que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán al **ARRENDATARIO**, comprometiéndose a que si tiene que tabicar o hacer divisiones internas dentro del área de la casa, se harán con el debido cuidado para no dañar pisos ni paredes. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o restituir las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron; **f) PROHIBICIONES: EL ARRENDATARIO** no podrá mantener en el inmueble arrendado, sustancias inflamables, salitrosas, explosivos, corrosivos o que pongan en peligro las mismas; cambiar el destino de este arrendamiento; ceder los derechos de este contrato, ni subarrendar total o parcialmente el inmueble objeto de esta contratación.

**CUARTA: LA ARRENDANTE** queda enterada que la renta que se le pague estará afectada a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país.

**QUINTA: DECLARACIÓN JURADA. LA ARRENDANTE** declara bajo juramento, de manera expresa y solemne, que enterada de las penas relativas al delito de perjuicio, que no se encuentra comprendida en ninguno de los casos a que se refieren los artículos diecinueve (19) numeral diez (10) y ochenta (80) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y sus reformas.

**SEXTA: EL ARRENDATARIO** se compromete a permitir el acceso al inmueble dos (02) días antes del vencimiento del contrato, a las personas interesadas en el mismo.

**SÉPTIMA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualquiera de las siguientes circunstancias:

- a) Por vencimiento del plazo;
- b) Por expropiación del inmueble arrendado;
- c) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas;
- d) Si **EL ARRENDATARIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública;
- e) El arrendatario podrá rescindir el presente contrato a los intereses que le convenga, dando aviso por escrito con treinta días de anticipación.

**OCTAVA: APROBACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial de conformidad con lo estipulado en los artículos cuarenta y ocho (48) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión



noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y veintiséis (26) del Reglamento de dicha Ley, Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

**NOVENA: CONTROVERSIAS:** Los otorgantes manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala, en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos ciento dos (102), y ciento tres BIS (103 BIS) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

**DÉCIMA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en cuatro (04) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

  
**CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**  
Viceministro de Desarrollo Económico Rural



  
**MYRNA DINORAH CHAVARRIA MAS DE PRADO**  
Arrendante